

ıç mile sahiptir. Trocar kateterleri, doktorun farklı ihtiyaçlarını karşılamak ve alışkanlıklarını uyum sağlamak için kapılı uçlu veya kesici uçlu olabilir. Tüm cihazlar, hastanın fizyolojisine uyum sağlayacak şekilde farklı boyalarda mevcuttur.

KULLANMA TALİMATLARI

Drenajlar, doğal ve/veya bir cerrahi girişimin ardından yeni oluşan boşluklarda biriken sıvıların ve/veya havanın boşaltılmasını gerektiren klinik durumlarda kisa süreli kullanımına uygundur. Aspirasyonda veya yet çekimini etkileyen çalışan drenaj sistemleri birlikte kullanılması uygundur.

KULLANIM ÖNERİLERİ

Drenajın yerleştirilmesi.

1. Drenajın yerleştirilmeden önce, gerekli tipi, konumu ve ölçüyü dikkatlice seçin. Bu parametreler müdahalenin türüne, hastanın fizyolojisine ve cerrahin deneyimine bağlıdır.
2. Aseptik bir teknik kullanarak, steril göğüs drenajını koruyucu kılıfından dikkatlice çıkartın.
3. Drenajı, hastanede kullanılan rutin prosedürlerle ve protokole dayalı aseptik bir prosedür izleyerek yerineleştirin. Trocar drenajlarında, yerleştirme için verilen mandreli kullanın.
4. Doğru konuma yerleştirmek için, tüm drenajlar üzerinde belirtilen derinlik işaretlerini kullanın. Trocar drenajlarında, yerleştirilmeden sonra mandreli çıkartın.
5. Drenajı kütanoz dikiş ipliği ve/veya sargı bezile sabitleyin.
6. Yerleştirilen tüp önceden seçilen drenaj sisteme ilgili kullanma kılavuzunda belirtilen yöntemlere göre bağlayın. Gerekli olmasa halinde, ambalajda bulunan bağlantı elemanı kullanılabilir.

Drenajın çıkartılması.

1. Bantı veya dikiş ipiğini veya herhangi bir başka tespit elemanını çıkartın.
2. Drenaj sisteminin bağlantısını söküн.
3. Drenajı orta kuvvette çekerek çıkartın ve yaraya hemen bir sargı bezi uygulayın.
- UYARILAR/ÖNLEMLER**
1. Cihazın yerleştirilmesi sırasında, son derece dikkatli olunmalıdır. Prosedür özellikle yanlış uygulanmanın hastada ciddi hasara neden olabileceği Trocar drenajlarında, sadece uzman doktor tarafından gerçekleştirilmelidir.
2. Cihazı hiçbir suretle kurcalamayı veya kesici alet ile yardımıyla ilave delikler açmayın.
3. Dikiş ile sabitlenmesi halinde, borunun kendisine dikiş atmamaya veya igne veya kesici alet ile delmemeye dikkat edin. Aşırı sıkı bir dikişten kaçının

zira bu cihazın kırılmasına neden olabilir.

4. Cihazı yerleştirdikten sonra, delikli hattın tamamen yaranın içinde olduğundan ve bağlantının kusursuz şekilde dayandığından emin olun.
5. Cihaz, ani manevralardan kaçınılırak, orta kuvvette bir çekiş uygulanarak elle çıkartılmalıdır. Cihazın kırılmasına neden olabilecek cihazları veya pens gibi metal aletleri kullanılmaktan kaçının.
6. Cihazın çok uzun süre yerinde kalması çıkartılmasını zorlaştırbilir. Çıkarma işlemleri sırasında daha dikkatli oln.
7. Çıkardıktan sonra, boşlukta kazaya meydana gelen laserasyona bağlı parçacıklar kalmadığından emin olmak için temel koşul olan tam cihaz bütünlüğünü teyit edin.
8. Cihazın 29 günden fazla kullanılması önerilir.

KONTRENDEKİSASYONLAR

Doktor, drenajın yerleştirilmesinin uygun olmayabilecegi klinik durumlarda olup olmadığını değerlendirmelidir (örneğin, ani torakotomi ihtiyaci, yüksek düzeyde hemoraji, bölgede bakteriyel kontaminasyon vs.)

GENEL UYARILAR

Ürün, ambalaj bütünlüğü bozulmamışsa sterildir. Ambalajı açılmış veya hasar görmüşse kullanmayın.- Saklama sırasında yüksek sıcaklıklarla ve ultraviyole ışınlarına maruz bırakmaktan kaçının. Bu cihazlar, sadece ürün türüne uygun, bu kullanma talimatları kitapçığında belirtilen şekillerde ve uygulama alanında güvenli koşullarda kullanılabilir. Üretici uygunuz veya belirtildenden farklı hiçbir kullanımında sorumluluk kabul etmemektedir.

İMHA

Cihazın atılması ve imhaası için, uygun önlemlerin alınması ve biyolojik açıdan tehlikeli atık maddelerle ilişkin yürürlükteki yasa kurallarına uyulması gereklidir.

TEK KULLANIMLIK ÜRÜN.

Tekrar kullanım, performansta değişikliklere ve çapraz kontaminasyon riskine neden olabilir.

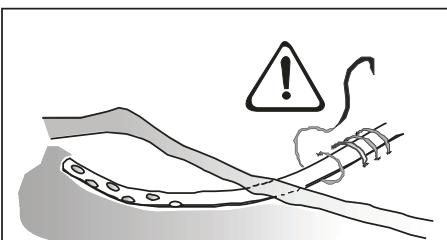
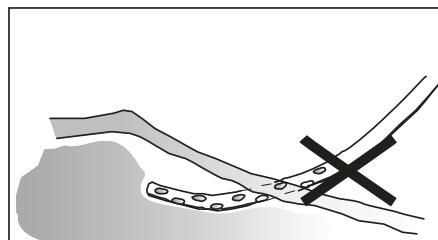
STERİL - Etilen oksit ile sterilize edilmiş

KULLANILAN MALZEMELER

PVC (DEHP içermez)

Son versiyonun yayınlanma tarihi:

Son sayfaya bakınız: (REV.: XX-XXXX)



CATETERE TORACICO CATETERE TORACICO TROCAR

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE

I cateteri toracici sono tubi di drenaggio sterili in PVC provvisti di punta atraumatica e di connettore chiuso terminale per agevolare il posizionamento. I cateteri Trocar, sono anch'essi tubi di drenaggio sterili in PVC, dotati di un mandrino interno che ne consente il posizionamento con tecnica percutanea. I cateteri Trocar possono essere a punta chiusa o a punta tagliente per soddisfare le diverse esigenze e le abitudini del medico. Tutti i dispositivi sono disponibili in diverse misure per adattarsi alla fisiologia del paziente.

INDICAZIONI PER L'USO

I drenaggi sono destinati all'impiego a breve termine, nelle situazioni cliniche, che richiedono l'evacuazione di aria e/o liquidi accumulatisi in cavità naturali e/o neoformate a seguito di un intervento chirurgico. Sono indicati per l'impiego in associazione a sistemi di drenaggio per gravità o in aspirazione.

SUGGERIMENTI DI IMPIEGO

Posizionamento del drenaggio.

1. Prima di posizionare il drenaggio, scegliere attentamente il tipo, la posizione e la misura necessaria. Questi parametri dipendono dalla tipologia dell'intervento, dalla fisiologia del paziente e dall'esperienza del chirurgo.

2. Utilizzando una tecnica aseptica, rimuovere con cautela il drenaggio toracico sterile dall'involucro protettivo.

3. Posizionare il drenaggio nella ferita seguendo una procedura aseptica sulla base dei protocolli e delle abitudini in uso presso l'ospedale. Nel caso di drenaggi trocar, utilizzare il mandrino in dotazione per il posizionamento.

4. Utilizzare, per il corretto posizionamento, le marcature di profondità riportate su tutti i drenaggi.

Nel caso di drenaggi Trocar, rimuovere il mandrino dopo il posizionamento.

5. Fissare il drenaggio mediante un punto di sutura cutaneo e/o una medicazione.

6. Connettere il tubo posizionato al sistema di drenaggio prescelto secondo le modalità indicate nel rispettivo foglio d'istruzioni. Se necessario, è possibile utilizzare il raccordo incluso nella confezione.

Rimozione del drenaggio.

1. Rimuovere il nastro o il punto di sutura o qualunque altro tipo di fissaggio.

2. Sconnettere il sistema di drenaggio.

3. Rimuovere il drenaggio applicando una moderata trazione e applicare immediatamente una medicazione alla ferita.

AVVERTENZE/PRECAUZIONI

1. Durante il posizionamento del dispositivo è necessario prestare estrema attenzione. La procedura deve essere eseguita esclusivamente da un medico esperto, particolarmente per i drenaggi Trocar in cui l'imperizia potrebbe causare gravi danni al paziente.

2. Non manipolare il dispositivo in alcun modo ne ricavare fori supplementari con l'ausilio di attrezzaure da taglio.

3. In caso di fissaggio con punto di sutura, evitare attentamente di suturare il tubo stesso o di inciderlo con aghi o taglienti. Evitare una sutura eccessivamente stretta poiché potrebbe causare la rottura del dispositivo.

4. Dopo aver posizionato il dispositivo, assicurarsi che il tratto forato sia completamente incluso all'interno della ferita e che le connessioni siano perfettamente a tenuta.

5. La rimozione del dispositivo deve essere effettuata manualmente esercitando una trazione moderata, evitando manovre repentine. Evitare l'utilizzo di strumenti metallici quali pinze o dispositivi che

potrebbero procurare la rottura del dispositivo.

6. La permanenza del dispositivo in sito, per periodi molto lunghi, potrebbe rendere difficoltosa la rimozione dello stesso. Si osservi un'attenzione maggiore durante le operazioni di rimozione.
7. A rimozione avvenuta, accertare la completa integrità del dispositivo, condizione essenziale per escludere la permanenza, in cavità, di frammenti causati da accidentali lacerazioni.
8. Si raccomanda di non utilizzare il dispositivo per un periodo superiore ai 29 giorni.

CONTRINDICAZIONI

Il medico deve valutare la eventuale presenza di condizioni cliniche che possano sconsigliare il posizionamento del drenaggio (es. necessità di una immediata toracotomia, elevata emorragia, contaminazione batterica del sito, ecc.)

AVVERTENZE GENERALI

Il prodotto è sterile se la confezione è integra. Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata. Evitare l'esposizione a temperature elevate e ai raggi ultravioletti durante lo stoccaggio.

I presenti dispositivi possono essere utilizzati in condizioni di sicurezza solo nel campo di applicazioni e con le modalità indicate nel presente foglio di istruzioni d'uso, in corrispondenza della tipologia del prodotto stesso. Il produttore declina ogni responsabilità derivante da uso improprio e comunque diverso da quello indicato.

SMALTIMENTO

Per l'eliminazione e lo smaltimento del dispositivo, è necessario adottare le adeguate precauzioni e rispettare le disposizioni di legge vigenti in materia di rifiuti biologicamente pericolosi.

PRODOTTO MONOUSO.

Il riutilizzo può portare alterazioni delle performance e rischi di contaminazioni crociate.

STERILE - Sterilizzato a ossido di etilene

MATERIALI UTILIZZATI

PVC (DEHP free)

Data emissione ultima versione:
vedere ultima pagina: (REV.: XX-XXXX)

THORACIC CATHETER TROCAR THORACIC CATHETER

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

DESCRIPTION

The thoracic catheters are sterile PVC drain tubes fitted with an atraumatic tip and closed terminal connector to facilitate positioning. The Trocar thoracic catheters are sterile PVC drain tubes fitted with an internal stylet that allows positioning using a percutaneous technique. The Trocar catheters may be with a closed or sharp tip to satisfy the various needs and practices of the physician. All the devices are available in various sizes to adapt to the patient's physiology.

INDICATIONS FOR USE

The drains are intended for short-term use in clinical conditions that require evacuation of air and/or liquids that have built up in natural and/or neofomed cavities following surgery. They are indicated for use in association with gravity or suction drainage systems.

SUGGESTIONS FOR USE

Positioning the drain

1. Before positioning the drain, carefully select the type, the position and the required size. These parameters depend on the type of operation, the physiology of the patient and the experience of the surgeon.

2. Using an aseptic technique, carefully take the sterile chest drain tube out of the protective wrapping.

3. Position the drain in the wound following an aseptic procedure based on the protocols and practices in use at the hospital. In the case of the Trocar drain, use the stylet provided for positioning.

4. Use the depth markers indicated on all the drains for correct positioning. In the case of the Trocar drain, remove the stylet after positioning.

5. Secure the drain with a skin stitch and/or a dressing.

6. Connect the positioned tube to the chosen drainage system according to the procedures indicated in the relative instruction leaflet. If necessary, the connector included in the package can be

used.

Removing the drain

1. Remove the tape or stitch or whatever was used to secure the drain.
2. Disconnect the drainage system.
3. Remove the drain by pulling it gently and immediately apply a dressing on the wound.

WARNINGS/PRECAUTIONS

1. Be extremely careful when positioning the device. The procedure is to be carried out exclusively by an expert physician, especially for the Trocar drains where inexperience may cause serious harm to the patient.
2. Do not in any way handle the device or make extra holes with the aid of cutting tools.
3. If securing the drain with a stitch, be extremely careful not to suture the tube or cut it with needles or sharp tools. Do not over-tighten the suture as this might cause the device to break.
4. After positioning the device, check that the perforated section is fully inserted in the wound and that the connections are perfectly sealed.
5. Manually remove the device pulling it gently avoiding abrupt manoeuvres. Do not use metal instruments, such as forceps or devices that may cause the device to break.
6. If the device is left in place for very long periods of time, it may be difficult to remove. Be extremely careful during the removal operations.
7. Once the device has been removed, check that it is fully intact, an essential condition to exclude that device fragments have been left in the cavity caused by accidental rupture.
8. It is recommended not to use the device for more than 29 days.

CONTRAINdications

The physician has to assess whether there are any clinical conditions that would make drain positioning inadvisable (e.g. need for an immediate thoracotomy, severe haemorrhage, bacterial contamination of the site, etc.).

GENERAL WARNINGS

The product is sterile if the package is intact. Do not use if the package is open or damaged. Avoid exposure to high temperatures and ultraviolet rays during storage.

These devices can be used in safe conditions only in the field of application and according to the procedures indicated in this instruction leaflet in correspondence to the type of product. The manufacturer declines all responsibility for improper use or different from that indicated.

DISPOSAL

Adopt adequate precautions for elimination and disposal of the device and comply with the provisions of the laws in force on biologically hazardous waste.

SINGLE-USE DEVICE:

Reuse may lead to alterations in performance and cross-contamination risks.

STERILE - Sterilized by ethylene oxide

MATERIALS USED

PVC (DEHP free)

Date of issue of latest version:
See the last page: (REV.: XX-XXXX)

DE

THORAXKATHETER TROKAR-THORAXKATHETER

GEBRAUCHSANLEITUNG

Thoraxkatheter sind sterile Drainageschläuche aus PVC mit atraumatischer Spitze und geschlossenem Konnektor am Ende zur

leichteren Platzierung. Auch die Trokarkatheter sind sterile Drainageschläuche aus PVC mit darin befindlichem Mandrin für die perkutane Platzierung. Die Trokarkatheter sind entweder mit einer geschlossenen oder schneidenden Spitze erhältlich, um den unterschiedlichen Anforderungen und Gegebenheiten des Arztes gerecht zu werden. Alle Vorrichtungen sind in verschiedenen Größen erhältlich, um sich der Physiologie des Patienten anzupassen.

ANWENDUNGSGEBIETE

Die Drainagen sind für den kurzfristigen Einsatz in klinischen Situationen bestimmt, die nach einem chirurgischen Eingriff die Beseitigung von Luft und/oder Flüssigkeiten aus natürlichen und/oder neu gebildeten Hohlräumen erforderlich machen. Sie sind für die Anwendung in Kombination mit Schwerkraft- oder Saugdrainagesystemen indiziert.

ANWENDUNGSSEMPFEHLUNGEN

Legen der Drainage.

1. Vor dem Legen der Drainage den Typ, die Position und die erforderliche Größe sorgfältig bestimmen. Diese Parameter hängen von der Art des Eingriffs, der Physiologie des Patienten und der Erfahrung des Chirurgen ab.
2. Die sterile Thoraxdrainage unter aseptischen Kautelen aus der Schutzhülle nehmen.
3. Die Drainage unter aseptischen Kautelen gemäß dem Krankenhausprotokoll und den im Krankenhaus üblichen Gegebenheiten in die Wunde einführen. Bei Trokardrainagen den mitgelieferten Mandrin für die Platzierung verwenden.
4. Für die korrekte Platzierung die Tiefenmarkierungen, die auf allen Drainagen zu finden sind, verwenden.
Bei Trokardrainagen den Mandrin nach der Platzierung entfernen.
5. Die Drainage mit einer Hautnaht und/oder einem Pflaster fixieren.
6. Den platzierten Schlauch wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben, an das gewählte Drainagesystem anschließen. Wenn erforderlich, kann der in der Packung enthaltene Anschluss verwendet werden.

Entfernen der Drainage.

1. Das Pflaster oder die Naht bzw. andere Fixierung entfernen.
2. Das Drainagesystem trennen.
3. Die Drainage sanft herausziehen und die Wunde sofort verbinden.

WARNHINWEISE/VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Beim Platzieren der Vorrichtung ist äußerste Vorsicht geboten. Das Verfahren darf ausschließlich von einem erfahrenen Arzt vorgenommen werden, das gilt vor allem für Trokardrainagen, bei denen Unserfahrenheit zu schweren Verletzungen beim Patienten führen kann.
2. Die Vorrichtung weder manipulieren noch mithilfe von Schnittwerkzeugen weitere Löcher anbringen.
3. Bei Nahtbefestigung ist das Einnähen des Schlauchs bzw. dessen Einschneiden mit Nadeln oder Klingen zu vermeiden. Eine übermäßig enge Naht ist zu vermeiden, da sie zur Beschädigung der Vorrichtung führen könnte.
4. Nach dem Platzieren der Vorrichtung sicherstellen, dass der perforierte Schlauchschnitt ganz im Innern der Wunde liegt und dass die Anschlüsse völlig dicht sind.
5. Das Entfernen der Vorrichtung hat manuell durch mäßigen Zug zu erfolgen. Plötzliche Krafteinwirkung ist zu vermeiden. Der Einsatz von metallischen Instrumenten wie Zangen oder anderen Geräten ist zu vermeiden, da dies zum Bruch der Vorrichtung führen könnte.
6. Bei langfristigem Verweilen der Vorrichtung *in situ* kann sich das Ziehen schwieriger gestalten. Daher beim Entfernen besonders vorsichtig vorgehen.
7. Nach dem Entfernen die Vollständigkeit der Vorrichtung prüfen, um ausschließen zu können, dass durch etwaige Risse verursachte Fragmente in der Höhle zurückbleiben.
8. Die Vorrichtung sollte nicht länger als 29 Tage verwendet werden.

6. Нахождение изделия в месте установки в течение очень длительных периодов времени может затруднить его удаление. Необходимо проявлять большую осторожность при удалении.

7. После удаления проверьте целостность изделия, которое является необходимым условием для исключения того, что в полости остались фрагменты, образовавшиеся в результате случайных разрывов.

8. Не используйте изделие в течение более 29 дней.
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Врач должен оценить, имеют ли место клинические состояния, при которых может быть не рекомендована установка дренажа (например, необходимость немедленной торакотомии, сильное кровотечение, бактериальное заражение места установки и т.д.).

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Изделие стерильно, если упаковка не повреждена. Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена. Не подвергать воздействию высоких температур и ультрафиолетового излучения во время хранения. Настоящие изделия могут использоваться в условиях безопасности только в сфере его применения и в порядке, которые указаны в настоящей инструкции по использованию, в соответствии с типом изделия. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащего и отличного от указанного использования.

УТИЛИЗАЦИЯ

Для утилизации изделия необходимо применять надлежащие меры предосторожности и соблюдать требования действующего законодательства в области биологических опасных отходов.

ОДНОРАЗОВОЕ ИЗДЕЛИЕ.

Повторное использование может привести к изменению рабочих характеристик и риску перекрестных заражений.

СТЕРИЛЬНО: стерилизовано оксидом этилена

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

PBX (без DEHP)

Дата выпуска последней версии:
см. последнюю страницу: (РЕД.: XX-XXXX)

instruktionerna i motsvarande bruksanvisning. Vid behov kan kopplingen som följer med förpackningen användas.

AVLÄGSNANDE OM DRÄNAGET

1. Avgåsna tejpen eller suturstygn eller annan typ av fixering.

2. Kopplar från dränagesystemet.

3. Avgåsna dränaget genom att försiktigt dra av det och applicera omedelbart ett förband på såret.

SÄKERHETSANVISNINGAR

1. Det är viktigt att vara särskilt uppmärksam när enheten placeras. Proceduren får endast utföras av en specialutbildad läkare, speciellt vad beträffar trokardränagen där bristande erfarenhet kan ge upphov till allvarliga skador på patienten.

2. Manipulera inte med enheten på något sätt och gör inte heller extra hål med hjälp av vassa verktyg.

3. Vid fixering med suturstygn, undvik noga att sy i själva slangens, eller att skära den med nälar eller vassa kanter. Undvik att sy för snäva suturstygn, eftersom det kan leda till att enheten spricker.

4. Efter placering av enheten ska du se till att den perforerade delen ligger helt inuti såret och att anslutningarna tätats ordentligt.

5. Enheten måste avgåsnas för hand, genom att sakta dra bort den och undvika plötsliga rörelser. Undvik användning av metallinstrument som t.ex. tångar eller enheter som kan leda till att enheten spricker.

6. Om enheten lämnas kvar på platsen under längre perioder kan det vara svårt att avgåsna den. Var därför extra försiktig när du avgåsnar den.

7. Efter avgåsning ska du se till att enheten är intakt, vilket är viktigt för att försäkra sig om att inga fragment som orsakats av oavsiktliga revor blir kvar i häligheten.

8. Vi rekommenderar att enheten inte används under längre tid än 29 dagar.

KONTRAINDIKATIONER

Läkaren ska bedöma om patientens kliniska tillstånd eventuellt kan utgöra kontraindikation för placering av dränaget (t.ex. behov av en omedelbar thorakotomi, omfattande hemorragi, bakteriell kontamination av platsen etc.).

ALLMÄNNA VARNINGAR

Produkten är steril om förpackningen är intakt. Får ej användas om förpackningen öppnats eller är skadad. Undvik exponering för höga temperaturer och ultraviolet strålning under lagringen.

Dessa enheter kan endast användas under säkra förhållanden för de tillämpningar och på det sätt som anges i denna bruksanvisning för motsvarande typ av produkten. Tillverkaren främställer sig allt ansvar för felaktig användning och annan användning än vad som här anges.

AVFALLSHANTERING

Vid kassering och avfallshantering av enheten måste lämpliga försiktighetsåtgärder vidtas och gällande lagar och förordningar för biologiskt riskavfall iakttas.

PRODUKT FÖR ENGÅNGSBRUK.

Äteranvändning kan leda till försämrat prestanda och risk för korskontamination.

STERIL - Sterilisering med etylenoxid

ANVÄNDAMATERIAL

PVC (DEHP-fri)

Utgivningsdatum för den senaste versionen:
se sista sidan: (REV.: XX-XXXX)

SW

THORAXKATETER THORAXKATER TER TROKAR

BRUKSANVISNING

BESKRIVNING

Thoraxkatetrarna är sterila dräneringsrör i PVC utformade med atraumatiskt spets och slutet är ändkonnekt för att underlättा placeringen. Även trokarkatetrarna är sterila dräneringsrör i PVC försedda med en inre hylsa som gör placering möjlig med perkutan teknik. Trokarkatetrarna kan ha sluten spets eller vass spets för att tillmötesgå läkarnas olika behov och vanor. Alla enheter finns tillgängliga i olika storlekar så att de kan anpassas till patientens fysiologi.

ANVÄNDNING

Drägnen är avsedda för användning inom kort tid i kliniska situationer som kräver avgåsande av luft och/eller vätskor som samlats i naturliga och/eller nyuppkomna häligheter efter ett kirurgiskt ingrepp. De är lämpliga för användning tillsammans med system för gravitationsdräning eller i aspiration.

REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING

1. Välj noga typ, placering och erforderlig storlek före placering av dränaget. Dessa parametrar beror på typ av operation, patientens fysiologi och kirurgens erfarenhet.
2. Med aseptisk teknik avgåsna försiktigt det sterila thoraxdränaget från skyddsförpackningen.
3. Placerar dränaget i såret med aseptisk procedur enligt de protokoll och de rutiner som tillämpas på sjukhuset. När det gäller trokardränage, använd den medföljande hylsan vid placeringen.
4. Använd djupmarkeringarna som finns på alla drängar för korrekt placering.
När det gäller trokardränage, avgåsna hylsan efter placeringen.
5. Fäst dränaget med hjälp av ett suturstygn och/eller ett förband.
6. Anslut den placerade slangen till det valda dränagesystemet enligt

GÖGÜS KATETERİ TROCAR GÖGÜS KATETERİ

KULLANMA TALİMATLARI

TANIM

Gögüs kateterleri, travmayla neden olmayan uç ve daha kolay yerleştirilmesini sağlayacak terminal kapılı饱anti sahip, PVC'den üretilmiş steril drenaj tüpleridir. Yine PVC'den üretilen drenaj tüpleri olan Trocar kateterleri perkutan teknik ile yerleştirilmesine izin veren bir

TR

escolhido segundo o modo indicado no respetivo folheto de instruções. Se necessário, é possível utilizar a junção incluída na embalagem.

Extração do dreno.

1. Retirar a fita ou o ponto de sutura ou qualquer outro tipo de fixação.
2. Desligar o sistema de drenagem.
3. Retirar o dreno aplicando uma tração moderada e aplicar imediatamente uma medicação na ferida.

ADVERTÊNCIAS/PRECAUÇÕES

1. Durante a colocação do dispositivo é necessário prestar a máxima atenção. O procedimento deve ser realizado exclusivamente por um médico experiente, sobretudo para os drenos Trocar, em que a imperícia pode causar danos graves no paciente.
2. Não manipular o dispositivo de modo nenhum, nem fazer furos adicionais utilizando equipamentos para corte.
3. Em caso de fixação com ponto de sutura, evitar cuidadosamente suturar o tubo ou fazer-lhe incisões com agulhas ou elementos cortantes. Evitar suturas excessivamente apertadas, porque podem causar a rotura do dispositivo.
4. Após colocação do dispositivo, certificar-se de que a parte furada está completamente inserida dentro da ferida e que as conexões estão perfeitamente vedadas.
5. A remoção do dispositivo deve ser realizada manualmente, exercendo uma tração moderada e evitando manobras bruscas. Evitar utilizar instrumentos metálicos, como pinças ou dispositivos que possam provocar a rotura do dispositivo.
6. A permanência do dispositivo no local durante períodos muito longos, poderá dificultar a sua remoção. Dedicar uma atenção maior durante as operações de remoção.
7. Após a remoção, constatar que o dispositivo está absolutamente íntegro, condição essencial para excluir a permanência de fragmentos na cavidade, causados por lacerações accidentais.
8. Recomenda-se não utilizar o dispositivo por um período superior a 29 dias.

CONTRAINDIÇÕES

O médico deve avaliar a eventual presença de condições clínicas que possam desaconselhar a colocação do dreno (por ex. necessidade de toracotomia imediata, grande hemorragia, contaminação bacteriana do local, etc.)

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O produto é estéril se a embalagem estiver intacta. Não utilizar o produto se a embalagem estiver aberta ou danificada. Durante o armazenamento, evitar a exposição a temperaturas elevadas e aos raios ultravioleta. Estes dispositivos podem ser utilizados em condições de segurança apenas no âmbito das aplicações e nos modos indicados neste folheto de instruções de utilização, no tipo de produto respetivo. O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da utilização incorreta e, em todo o caso, diferente da indicada.

ELIMINAÇÃO

Para a eliminação do dispositivo, é necessário adotar as precauções adequadas e respeitar as disposições legislativas em vigor em matéria de resíduos biologicamente perigosos.

PRODUTO DESCARTÁVEL.

A sua reutilização pode provocar alteração do desempenho e risco de contaminação cruzada.

ESTÉRIL – Esterilizado por óxido de etileno

MATERIAIS UTILIZADOS

PVC (sem DEHP)

Data de emissão da última versão:
ver a última página: (REV.: XX-XXXX)

ТОРАКАЛЬНЫЙ КАТЕТЕР ТОРАКАЛЬНЫЙ КАТЕТЕР ТРОАКАР

RU

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОПИСАНИЕ

Торакальные катетеры представляют собой стерильные дренажные трубы из ПВХ с атравматическим наконечником и закрытым разъемом для облегчения позиционирования. Катетеры троакар также представляют собой стерильные дренажные трубы из ПВХ с внутренней оправкой, которая позволяет осуществлять их позиционирование с помощью чрескожной техники. Катетеры троакар могут иметь закрытый или режущий наконечник для удовлетворения различных потребностей и соответствия привычкам врача. Все изделия предлагаются различных размеров для адаптации к особенностям пациента.

УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Дренажи предназначены для кратковременного использования в клинических ситуациях, требующих удаления воздуха и/или жидкостей, скопившихся в естественных и/или новообразованных полостях после операции. Они предназначены для использования в сочетании с системами дренажа под действием силы тяжести или аспирации.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Расположение дренажа.

1. Перед расположением дренажа внимательно выберите тип, положение и нужный размер. Эти параметры зависят от типа операции, физиологических особенностей пациента и опыта хирурга.
2. Используя асептическую технику, осторожно извлеките стерильный торакальный дренаж из защитной оболочки.
3. Расположите дренаж в ране, используя асептическую процедуру на основании протоколов или обычной практики больницы. В случае дренажей троакар для позиционирования используйте оправку, имеющуюся в комплекте.
4. Для правильного позиционирования используйте отметки глубины, нанесенные на все дренажи.
5. В случае дренажей троакар удалите оправку после позиционирования.
6. Закрепите дренаж кожным швом и/или повязкой.

Удаление дренажа.

1. Удалите ленту, шов или любой другой вид крепления.
2. Отсоедините дренажную систему.
3. Удалите дренаж, умеренно потянув за него, и немедленно наложите повязку на рану.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ/МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Во время расположения изделия необходимо проявлять максимальную осторожность. Процедура должна выполняться исключительно опытным врачом, в частности, имеющим опыт использования дренажей троакар, поскольку ошибка врача может привести к причинению серьезного вреда пациенту.
2. Не изменяйте изделие никаким образом и не делайте дополнительных отверстий с помощью режущих инструментов.
3. В случае крепления наложением шва следите за тем, чтобы не прошить саму трубку и не порезать ее иглами или режущими инструментами. Избегайте слишком плотного наложения шва, поскольку это может привести к разрыву изделия.
4. После расположения изделия убедитесь, что отрезок с отверстиями полностью помещен внутри раны, а соединения полностью герметичны.
5. Удаление устройства должно осуществляться вручную с умеренной тягой, избегая резких движений. Не используйте металлические инструменты, такие как пинцеты, или устройства, которые могут вызвать разрыв изделия.

ГЕГЕНАНЗЕИГЕН

Der Arzt muss prüfen, ob klinische Umstände vorliegen, bei denen vom Legen der Drainage abgeraten wird (z. B. Notwendigkeit einer sofortigen Thorakotomie, starke Blutung, bakterielle Kontamination des Operationsgebiets, usw.).

АЛЛЕГЕМЕИНЕ ВАРННІВЕІСЕ

Das Produkt ist steril, wenn die Packung unversehrt ist. Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist. Die Vorrichtung während der Lagerung keinen hohen Temperaturen und keiner UV-Strahlung aussetzen.

Sichere Einsatzbedingungen für diese Vorrichtungen sind nur bei Verwendung in der in dieser Anleitung vorgeschriebenen Weise und für die aufgeführten Anwendungsbiete unter Berücksichtigung des Produktyps gegeben. Der Hersteller haftet nicht bei unsachgemäßer bzw. nicht den Angaben entsprechender Anwendung.

ЕНТСОРГUNG

Zur Entsorgung des Geräts sind angemessene Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und die geltenden einschlägigen Gesetzesvorschriften für biologisch gefährliche Abfälle zu befolgen.

ЕИНВЕГРЮДКУТ

Eine Wiederverwendung kann zu Beeinträchtigungen der Leistung und zu Kreuzkontamination führen.

СТЕРИЛ - Стерилизация с этиленоксидом

ВЕРВЕНДЕТА МАТЕРИАЛИЕН

PVC (DEHP-frei)

Datum der letzten Version:
siehe letzte Seite: (REV.: XX-XXXX)

FR CATHÉTER THORACIQUE CATHÉTER THORACIQUE TROCART

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION

Les cathéters thoraciques sont des tuyaux de drainage stériles en PVC pourvus de pointe atraumatique et de connecteur terminal fermé pour faciliter le positionnement. Les cathéters Trocart sont eux aussi des tuyaux de drainage stériles en PVC; ils sont dotés d'un mandrin interne qui en permet le positionnement en recourant à la technique percutanée. Les cathéters Trocart peuvent être à pointe fermée ou à pointe coupante pour répondre aux diverses exigences et habitudes du médecin. Tous les dispositifs sont disponibles dans différentes tailles pour s'adapter à la physiologie du patient.

INDICATIONS POUR L'UTILISATION

Les drainages sont destinés à une utilisation de courte durée, dans les situations cliniques qui nécessitent l'évacuation d'air et/ou de liquides accumulés dans des cavités naturelles et/ou s'étant formés à l'issue d'une intervention chirurgicale. Ils sont prévus pour être utilisés avec des systèmes de drainage par gravité ou en aspiration.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Positionnement du drainage.

1. Avant de positionner le drainage, choisir soigneusement le type, la position et la taille nécessaires. Ces paramètres sont fonction de la nature de l'intervention, de la physiologie du patient et de l'expérience du chirurgien.

2. En recourant à une technique aseptique, retirer avec précaution le drainage thoracique stérile de son enveloppe de protection.

3. Positionner le drainage sur la plaie en suivant une procédure aseptique conforme aux protocoles et aux pratiques habituelles de l'établissement hospitalier. Dans le cas de drainages trocart, utiliser le mandrin fourni pour le positionnement.

4. Pour assurer un bon positionnement, utiliser les marquages de profondeur présents sur tous les drainages.

Dans le cas de drainages Trocart, retirer le mandrin une fois le positionnement effectué.

5. Fixer le drainage au moyen d'un point de suture cutané et/ou d'un sparadrap.

6. Brancher le tuyau positionné au système de drainage utilisé en suivant les modalités indiquées dans la fiche des instructions correspondante. Au besoin, il est possible d'utiliser le raccord fourni à cet effet.

Retrait du drainage.

1. Retirer le sparadrap ou le point de suture cutané ou autre type de fixation.

2. Débrancher le système de drainage.

3. Retirer le drainage en tirant légèrement et procéder aussitôt au soin de la plaie.

АВЕРТИССЕМЕНТС/ПРЕКАУСІОН

1. Pendant le positionnement du dispositif, il est nécessaire d'observer la plus grande attention. La procédure doit être exclusivement confiée à un médecin expert, en particulier pour les drainages Trocart, pour lesquels la moindre négligence peut avoir de graves conséquences pour le patient.

2. Ne modifier d'aucune façon le dispositif ni ne réaliser de trous supplémentaires à l'aide d'accessoires de coupe.

3. En cas de fixation avec point de suture, éviter soigneusement de suturer le tuyau et de l'inciser avec des aiguilles ou autres accessoires coupants. Éviter toute suture excessivement serrée qui pourrait provoquer la rupture du dispositif.

4. Après avoir positionné le dispositif, s'assurer que la section perforée est entièrement introduite dans la plaie et que les raccords sont parfaitement étanches.

5. Le retrait du dispositif doit être effectué manuellement en exerçant une traction modérée et en évitant toute manœuvre brusque. Éviter d'utiliser des instruments métalliques, tels que pinces ou autres dispositifs qui pourraient provoquer la rupture du dispositif.

6. La permanence du dispositif sur le site de positionnement pendant une très longue durée peut rendre son retrait plus difficile. Aussi dans ce cas, il convient de redoubler de vigilance lors des opérations de retrait.

7. Après le retrait, vérifier l'intégrité du dispositif, condition essentielle pour exclure la possibilité que des fragments soient restés dans la cavité pour cause de lacerations accidentelles.

8. Il est recommandé de ne pas utiliser le dispositif pendant une durée supérieure à 29 jours.

КОНТРЕ-ІДІКАЦІІ

Le médecin doit évaluer l'éventuelle présence de conditions cliniques susceptibles de déconseiller le positionnement du drainage (par exemple, nécessité de thoracotomie immédiate, hémorragie importante, contamination bactérienne du site, etc.).

РЕКОМЕНДАЦІІ ГЕНЕРАЛІС

Le produit est stérile si l'emballage est intact. Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé. Éviter l'exposition à de hautes températures et aux rayons ultraviolets durant le stockage.

Les dispositifs objet de la présente fiche peuvent être utilisés dans des conditions de sécurité uniquement dans le champ d'application prévu et dans le respect des modalités indiquées dans la présente fiche des instructions (voir type de produit). Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou différente de celle indiquée.

МІСЕ АУ РЕБУТ

Pour l'élimination du dispositif, prendre les précautions nécessaires et respecter les dispositions légales en vigueur en matière de déchets biologiquement dangereux.

ПРОДУКТ А УЗАГЕ УНІКЕ.

La réutilisation du produit peut altérer les performances et exposer à des risques de contaminations croisées.

СТЕРИЛ – Стерилизован с оксигенем этилена

МАТЕРІАЛУС ІСЛІС

PVC (без фталатів)

Date d'émission de la dernière version :
voir la dernière page : (REV. : XX-XXXX)

CATÉTER TORÁCICO CATÉTER TORÁCICO TROCAR

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN

Los catéteres torácicos son tubos de drenaje estériles de PVC provistos de punta atraumática y/o conector cerrado terminal para facilitar la colocación. Los catéteres Trocar también son tubos de drenaje estériles de PVC provistos de un mandril interno que permite la colocación con técnica percutánea. Los catéteres Trocar pueden ser de punta cerrada o de punta cortante para satisfacer las distintas necesidades y los procedimientos del médico. Todos los productos están disponibles en distintas medidas para adaptarse a la fisiología del paciente.

INDICACIONES DE USO

Los drenajes están destinados a un uso a corto plazo, en las situaciones clínicas que necesiten una evacuación de aire y/o de líquidos acumulados en cavidades naturales y/o neoformadas tras una intervención quirúrgica. Están indicados para el uso junto a sistemas de drenaje por gravedad o por vacío.

SUGERENCIAS DE USO

Colocación del drenaje.

1. Antes de colocar el drenaje, seleccionar atentamente el tipo, la posición y la medida necesaria. Estos parámetros dependen del tipo de intervención, de la fisiología del paciente y de la experiencia del cirujano.
2. Utilizando una técnica aseptica, extraer con cuidado el drenaje torácico estéril de su envoltura protectora.
3. Colocar el drenaje en la herida siguiendo un procedimiento aseptico, de conformidad con los protocolos y procedimientos establecidos en el hospital. En caso de drenajes trocar, utilizar el mandril incluido en el suministro para la colocación.
4. Para la correcta colocación utilizar las marcas de profundidad presentes en todos los drenajes.
5. En caso de drenajes Trocar, retirar el mandril después de la colocación.
6. Sujetar el drenaje mediante un punto de sutura cutáneo y/o un apósito.
7. Conectar el tubo colocado al sistema de drenaje seleccionado según los métodos indicados en la hoja de instrucciones correspondiente. Si fuera necesario, se puede utilizar el conector incluido en el suministro.

Extracción del drenaje.

1. Quitar el apósito o el punto de sutura o cualquier otro tipo de sujeción.
2. Desconectar el sistema de drenaje.
3. Retirar el drenaje ejerciendo una ligera tracción y curar inmediatamente la herida con medicación.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

1. Durante la colocación del producto es necesario prestar suma atención. El procedimiento debe ser efectuado exclusivamente por un médico experto. Esta norma es especialmente importante para los drenajes Trocar, ya que el paciente podría sufrir daños graves en caso de impericia.
2. No alterar el producto de ningún modo ni realizar orificios adicionales con herramientas de corte.
3. En caso de fijación con punto de sutura, prestar suma atención a no suturar el tubo y a no perforarlo con agujas o elementos cortantes. Evitar una sutura demasiado apretada, dado que podría provocar la rotura del producto.
4. Una vez colocado el producto, cerciorarse de que la parte perforada quede completamente dentro de la herida y que las conexiones sean perfectamente herméticas.
5. El producto debe retirarse manualmente, ejerciendo una tracción moderada y sin maniobras bruscas. Evitar el uso de instrumentos metálicos como pinzas o dispositivos, dado que podrían provocar la rotura del producto.
6. La aplicación del producto durante períodos muy largos podría dificultar su extracción. En ese caso se requiere una mayor atención durante las operaciones de extracción.

7. Una vez extraído, comprobar que el producto esté completamente íntegro, ya que esta es una condición esencial para excluir la permanencia de fragmentos en la cavidad a raíz de laceraciones accidentales.
8. Se recomienda no utilizar el producto por un periodo superior a 29 días.

CONTRAINDICACIONES

El médico debe evaluar la presencia de condiciones clínicas que puedan desaconsejar la colocación del drenaje (por ejemplo, la necesidad de una toracotomía, hemorragia abundante, contaminación bacteriana del sitio, etc.).

ADVERTENCIAS GENERALES

La integridad del envase garantiza la esterilidad del producto. No utilizar si el envase está abierto o dañado. Durante el almacenamiento, evitar la exposición a temperaturas altas y a rayos ultravioletas.

Los presentes productos pueden utilizarse en condiciones seguras solamente en el campo de aplicación y con los métodos indicados en esta hoja de instrucciones de uso, según el tipo de producto. El fabricante no se hará responsable por usos inadecuados o distintos de los indicados.

ELIMINACIÓN

Eliminar y desechar el producto tomando las precauciones adecuadas y respetando las disposiciones legales vigentes en materia de residuos biológicos peligrosos.

PRODUCTO DE UN SOLO USO.

Su reutilización puede comportar la alteración de sus prestaciones y el riesgo de contaminaciones cruzadas.

ESTÉRIL - Esterilizado por óxido de etileno

MATERIALES EMPLEADOS

PVC (sin DEHP)

Fecha de la última versión:

Véase última página: (REV.: XX-XXXX)

HRUDNÍ KATÉTR HRUDNÍ KATÉTR TROKAR

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS

Hrudní katétry jsou sterilní drenážní hadičky z PVC s atraumatickým hrotom a uvařeným koncovým konektorem pro usnadnění umístění. Katétry Trokar jsou rovněž sterilní drenážní hadičky z PVC vybavené vnitřním hrotom, který umožňuje jeho umístění pomocí perkuťní techniky. Katétry Trokar mohou mít tipe nebo ostré zakončení pro uspořejení různých potřeb a zvyklosti lékaře. Všechny pomůcky jsou k dispozici v různých rozměrech, které se mohou přizpůsobit fyziologii pacienta.

NAVOD K POUZITI

Drény jsou určeny pro krátkodobé použití v klinických situacích vyžadujících odvádění vzduchu a/nebo tekutin nahromaděných v přirozených a/nebo nově vytvořených tělních dutinách po chirurgické operaci. Jsou určeny pro použití v kombinaci s drenážními systémy fungujícími na principu gravitace nebo odsávání.

DOPORUČENÍ PRO POUŽITÍ

Umístění drénu.

1. Před umístěním drénu pečlivě zvolte jeho druh, polohu a potřebnou velikost. Tyto parametry závisí na druhu operace, na fyziologii pacienta a na zkušenosti chirurga.
2. Pomocí aseptické techniky opatrně odstraňte sterilní hrudní drén z ochranného obalu.
3. Umístěte drén do rány podle aseptické procedury stanovené protokolem a podle zvyklostí používaných v nemocnici. U drénu Trokar použijte hrot, který je součástí pomůcky, pro jeho umístění.
4. Pro správné umístění použijte značky hloubky, které jsou uvedeny na všech drénech. U drénu Trokar hrot po jeho umístění odstraňte.
5. Upevněte drén stehem na kůži a/nebo obvazem.
6. Umístěnou hadici připojte ke zvolenému drenážnímu systému způsobem uvedeným v příslušném příbalovém letáku. V případě potřeby použijte spojku, která je součástí balení.

Odstranění drénu.

1. Odstraňte pásku nebo steh nebo jakýkoliv jiný druh připevnění.
2. Odpojte drenážní systém.
3. Odstraňte drén nímým zatáhnutím a okamžitě ránu převažte.

VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ/PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

1. Při umístování pomůcky je třeba zvýšit pozornost.

DREN DO DRENAŽU OPŁUCNEJ DREN DO DRENAŽU OPŁUCNEJ Z TROKAREM

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS

Dreny do drenażu opłucnej są to sterylne rurki drenażowe wykonane z PCV, posiadające atraumatyczną końcówkę oraz zamknięty łącznik końcowy ułatwiający wprowadzenie drenu. Dreny z trokarem to również sterylne rurki drenażowe wykonane z PCV, które zostały wyposażone wewnętrzny mandryl ułatwiający wprowadzenie drenu techniką przeszkońską. Dreny z trokarem dostępne w wersji z tępym trokarem z zamkniętym końcem lub z ostrym trokarem z otwartym końcem, dzięki czemu dostosowują się do zróżnicowanych potrzeb i indywidualnych przyzwyczajeń lekarza. Każdy rodzaj drenu dostępny jest w różnych rozmiarach, co zapewnia dostosowanie do fizjologii danego pacjenta.

WSKAŹNIKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Dreny są przeznaczone do krótkotrwałego stosowania w warunkach klinicznych, które wymagają usunięcia powietrza i/lub płynu zbiierającego się w naturalnych i/lub powstałych w wyniku zabiegów chirurgicznych jamaach ciał. Zaleca się ich stosowanie w połączeniu z systemem drenażu grawitacyjnego lub ssącego.

SUGESTIE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Wprowadzanie drenu.

1. Przed wprowadzeniem drenu starannie wybrać wymagany rodzaj i rozmiar drenu oraz jego umiejscowienie. Powyższe parametry uzupełnione są o rodzaj zabiegu, fizjologię pacjenta oraz doświadczenie chirurga.
2. Ostrożnie wyjąć sterylny dren opłucnowy z opakowania z zastosowaniem techniki aseptycznej.
3. Przestrzegając zasad techniki aseptycznej wprowadzić dren do ran, postępując zgodnie z procedurami i zwyczajami przyjętymi w szpitalu. W przypadku drenów z trokarem, użyć zintegrowanego mandrynu do wprowadzania drenu.
4. Wykorzystać znaczniki głębokości w celu prawidłowego wprowadzenia drenu. W przypadku drenów z trokarem, usunąć mandryn po wprowadzeniu drenu.
5. Umocować dren za pomocą szwu i/lub opatrunku.
6. Połączyć wprowadzony dren z uprzednio wybranym zestawem do drenażu w sposób zgodny z właściwą instrukcją. W razie konieczności, możliwe jest użycie łącznika dołączonego do opakowania.

Usuwanie drenu.

1. Usunąć taśmę lub szew lub inny rodzaj mocowania.
2. Odląćć dren od zestawu do drenażu.
3. Delikatnie pociągając, usunąć dren i natychmiast założyć na ranę opatrunk.

OSTRZEŻENIA/ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Podczas wprowadzania drenu należy zachować szczególnie środki ostrożności. Procedurę wprowadzania drenu może wykonywać wyłącznie doświadczenie chirurg. Dotyczy to w szczególności drenów z trokarem, w przypadku których jakikolwiek błąd w sztuce może spowodować poważne zagrożenie dla zdrowia pacjenta.
2. Zabrania się dokonywania jakichkolwiek przeróbek drenu lub wykonywania dodatkowych otworów przy użyciu ostrzych narzędzi.
3. W przypadku mocowania drenu za pomocą szwu, należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie przebić ani nie przeciąć samego drenu igłą bądź ostrym narzędziem. Szew nie może być zbyt ciasny, ponieważ mógłby uszkodzić dren.
4. Po wprowadzeniu drenu należy upewnić się, że cały perforowany odcinek drenu został umieszczony wewnętrzna ranę oraz że wszystkie połączenia są w pełni szczelne.
5. Dren należy usuwać ręcznie, delikatnie go pociągając i unikając gwałtownych ruchów. Należy unikać stosowania metalowych instrumentów takich jak szczypce lub innych, które mogłyby doprowadzić do uszkodzenia drenu.
6. Pozostawienie drenu na długie czas może spowodować, że jego usunięcie będzie utrudnione. W takim przypadku procedura usuwania drenu

wymaga zwiększonej uwagi.

7. Po usunięciu drenu, należy sprawdzić, czy został on wyjęty w całości. Tylko powyższy tryb postępowania pozwoli na całkowite wykluczenie możliwości pozostawienia w jamie ciała fragmentów drenu na skutek przypadkowego przecięcia przyrządu.
8. Nie zaleca się używania drenu dłużej niż 29 dni.

PRZECIWWSKAZANIA

Lekarz powinien wziąć pod uwagę ewentualne uwarunkowania kliniczne, które stanowią przeciwwskazanie do wprowadzenia drenu (np. konieczność przeprowadzenia natychmiastowej torakotomii, rozległy krwotok, miejscowe zakażenie bakteryjne itp.)

OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Produkt jest sterylny, jeżeli opakowanie nie zostało uszkodzone. Nie używać, jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone. Podczas przechowywania nie wystawać produktu na działanie wysokich temperatur i promieni ultrafioletowych.

Niniejszy sprzęt może być wykorzystywany w bezpiecznych warunkach wyłącznie do zastosowań opisanych w niniejszej instrukcji oraz w podany w niej sposób, w zależności od rodzaju produktu. Producent uchyli się od wszelkiej odpowiedzialności za szkody wynikające z użytkowania sprzętu w sposób niewłaściwy lub inny niż zostało to przez niego określone.

UTYLIZACJA

Sprzęt należy usuwać i utylizować z zachowaniem środków ostrożności i zaleceń obowiązujących przepisów prawa w zakresie odpadów niebezpiecznych ze względu na ich skład biologiczny.

PRODUKT JEDNORAZOWY.

Ponowne wykorzystanie może spowodować pogorszenie wydajności i ryzyko zanieczyszczenia krzyżowego.

STERYLNY – sterylizowany tlenkiem etylenu

ZASTOSOWANE MATERIAŁY

PCV (DEHP free)

Data wydania ostatniej wersji:

patrz ostatnia strona: (WYD.: XX-XXXX)

CATETER TORÁCICO CATETER TORÁCICO TROCAR

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRÍÇÃO

Os catéteres torácicos são tubos de drenagem de PVC estéreis, com ponta atraumática e conector terminal fechado para facilitar a colocação. Os cateteres Trocar, são igualmente tubos de drenagem de PVC estéreis, mas dispõem de um mandril interno que lhes permite a colocação com técnica percutânea. Os cateteres Trocar podem ser de ponta fechada ou de ponta cortante, para dar resposta às várias necessidades e aos hábitos do médico. Todos os dispositivos estão disponíveis em várias medidas, para adaptação à fisiologia do paciente.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os drenos destinam-se a uma utilização breve, em situações clínicas que exigem eliminação de ar e/ou líquidos acumulados nas cavidades naturais e/ou recém-formadas após uma intervenção cirúrgica. São indicados para uma utilização associada a sistemas de drenagem por gravidade ou em aspiração.

SUGESTÕES DE UTILIZAÇÃO

Colocação do dreno.

1. Antes de se colocar o dreno, escolher atentamente o tipo, a posição e a medida necessários. Estes parâmetros dependem do tipo de intervenção, da fisiologia do paciente e da experiência do cirurgião.
2. Utilizando uma técnica aseptica, retirar com cuidado o dreno torácico estéril do invólucro protetor.
3. Colocar o dreno na ferida seguindo um procedimento aseptico baseado nos protocolos e nos hábitos em uso no próprio hospital. No caso de drenos Trocar, utilizar o mandril fornecido para proceder à colocação.
4. Para a colocação correta, utilizar as marcações de profundidade indicadas em todos os drenos.
5. Fixar o dreno através de um ponto de sutura cutâneo e/ou de uma medicação.
6. Ligar o tubo colocado no sistema de drenagem previamente

breken.

6. Als het hulpmiddel gedurende zeer lange perioden ter plaatse blijft zitten, kan dit het wegnehmen ervan moeilijk maken. Zorg ervoor dat u nog aandachtiger bent tijdens het wegnehmen.
7. Wanneer het hulpmiddel is weggenomen, moet u controleren of die intact is: dit is een fundamentele voorwaarde om uit te sluiten dat er in de holte fragmenten blijven zitten, veroorzaakt door onbedoeld scheuren.
8. Het is aanbevolen om het hulpmiddel niet langer dan 29 dagen te gebruiken.

CONTRA-INDICATIES

De arts moet beoordelen of er eventueel klinische condities aanwezig waardoor de positionering van de drainage afgeraden kan zijn (vb. noodzaak voor een onmiddellijke thoracotomie, grote bloeding, bacteriële besmetting van de plaats van ingreep, enz.)

ALGEMEEN AANWIJZINGEN

Het product is steriel als de verpakking intact is. Niet gebruiken als de verpakking werd geopend of beschadigd is. - Niet blootstellen aan hoge temperaturen en aan ultraviolet straling tijdens de opslag.

Deze hulpmiddelen mogen alleen in veilige omstandigheden worden gebruikt, binnen het toepassingsgebied en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing, in overeenstemming met de producentcategorie. De producent wijst alle aansprakelijkheid voor de voortvloei uit oneigenlijk gebruik of gebruik dat afwijkt van het voorgeschreven gebruik.

VERWIJDERING ALS AFVAL

Om het hulpmiddel te elimineren en als afval te verwerken moeten de nodige voorzorgsmaatregelen worden getroffen en moeten de wettelijke voorschriften inzake biologisch gevarende afval in acht worden genomen.

PRODUCT VOOR EENMALIG GEBRUIK.

Hergebruik kan de prestaties veranderen en veroorzaakt risico's voor kruisbesmetting.

STERIEL - Gesteriliseerd met ethyleenoxide

GEbruIKTE MATERIALEN

PVC (vrij van DEHP)

Uitgavedatum laaste versie:
zie de laaste pagina: (REV.: XX-XXXX)

NO

THORAX-KATETER THORAX-KATETER TYPE TROCAR

BRUksANVISNING

BESKRIVELSE

Thorax-kateterne er sterile dreneringsrør i PVC, utstyrt med atraumatisk spiss og sammenføyning med lukket terminal for å gjøre det lettere å sette inn drenet. Trocar-kateterne er sterile dreneringsrør i PVC, utstyrt med en indre stilet som gjør det mulig å sette drenet inn med perkutan teknikk. Trocar-kateterne kan være med lukket eller skjærende spiss for å oppfylle legens ulike behov. Alt utstyrt er tilgjengelig i ulike størrelser for å kunne passe til pasientens fysikk.

INDIKASJONER FOR BRUK

Drenene skal brukes kun i korte perioder, i kliniske situasjoner, som krever utslipp av luft og/eller væske samlet i naturlige og/eller nylig dannede hulrom som følge av et kirurgisk inngrep. De er egnet for bruk sammen med dreneringssystemer for gravitet eller aspirasjon.

FORSLAG TIL BRUK

Plassering av drenet.

1. Før du plasserer drenet, må du omhyggelig velge nødvendig type, posisjon og størrelse. Disse parameterne er avhengig av inngrepsstypen, pasientens fysikk og kirurgens erfaring.
2. Ved å bruke en aseptisk teknikk, må du forsiktig fjerne det sterile thorax-drenet fra den beskyttende innpakningen.
3. Posisjonér drenet i sáret ved å følge en aseptisk prosedyre avhengig av praksis og rutinene som brukes ved det aktuelle sykehuset. I tilfelle trocar-dren, må du bruke stiletten som følger med for plassering.
4. Bruk, for en riktig plassering, dybdemarkeringerne gjengitt på alle drenene.

I tilfelle trocar-dren, fjern stiletten etter plassering.

5. Fest drenet med et sting og/eller en forbindning.
6. Koble den posisjonerte slangen til det valgte drenesystemet ved å følge fremgangsmåten indisert i bruksanvisningen. Det er mulig å bruke sammenføyningen som følger med i pakningen om nødvendig.

Fjerning av drenet.

1. Fjern plasterteipen eller stinget eller eventuell annen type feste.
2. Koble fra drenesystemet.
3. Fjern drenet ved å dra litt i det og påføre en forbindning umiddelbart.

ADVARSLER/FORSIKTIGHETSREGLER

1. Under plassering av utstyret er det nødvendig å være ytterst forsiktig. Prosedyren må kun utføres av en erfaren lege, spesielt for trokardrenene hvor uerfarenhet kan påføre pasienten alvorlige skader.
2. Ikke bruk utstyret på noen annen måte eller lag noen ytterligere innsnitt ved bruk av skjæreredskaper.
3. I tilfelle feste med sting, unngå å sy i selve røret eller skjære i det med nåler eller skjæreredskaper. Unngå for stramme sting, da dette kan føre til at utstyret blir ødelagt.
4. Etter å ha posisjonert utstyret, må du forsikre deg om at delen med hullet sitter helt inne i såret og at sammenføyningene har perfekt tetning.
5. Fjerning av utstyret må gjøres for hånd ved å dra litt i drenet mens du unngår brå bevegelser. Unngå bruk av metallinstrumenter, slik som tenger og utstyr som kan føre til ødeleggelse av utstyret.
6. Hvis utstyret blir sittende på samme sted over lengre tid, kan dette gjøre det vanskelig å fjerne det. Derfor må du utvide enda større aktsomhet ved fjerning.
7. Når utstyret har blitt fjernet, må du forsikre deg om at det er helt, noe som er grunnleggende viktig for å unngå at biter av utstyret som har blitt ødelagt, blir sittende i hulrommet.
8. Man anbefaler ikke bruke utstyret i en periode som overskrides 29 dager.

KONTRAINDIKASJONER

Legen må vurdere forekomsten av eventuelle kliniske tilstander der posisjonering av drenet frarådes (f.eks. behov for umiddelbar torakotomi, store blødninger, bakteriell kontaminering av området osv.)

GENERELLE ADVARSLER

Produktet er sterilt hvis pakningen er intakt. Må ikke brukes hvis pakningen er åpen eller ødelagt. Unngå eksponering for høye temperaturer og ultrafiolette stråler under lagring. Dette utstyret kan brukes under sikre forhold kun innenfor bruksområder og prosedyrer som er indisert i bruksanvisningen, i samsvar med selve produkttypen. Produsenten aviserer ethvert ansvar som måtte oppstå grunnet felaktig bruk eller annen bruk enn det som er indisert.

AVHENDING

For fjerning og avhending av utstyret er det nødvendig å følge passende forsikrighetsregler og overholde lovforstikkene angående biologisk farlig avfall.

PRODUKT TIL ENGANGSBRUK.

Gjenbruk kan føre til endret ytelse og fare for krysskontaminering.

STERILT - Sterilisert med etylenoksid

BRUKTE MATERIALER

PVC (DEHP-fri)

Dato for utstedelse av nyeste versjon:
Se siste side: (REV.: XX-XXXX)

Tuto procedura může provádět pouze zkušený lékař, a to zejména u drénů Trokar, neboť nezkušené počínání by mohlo pacientovi způsobit závažné ubližení na zdraví.

2. S pomůckou neprovádějte žádnou manipulaci a nevyzvávejte na ni další otvory řezacím nástroji.

3. V případě připevňování pomocí stehu nesmíte hadičku přišvábat nebo ji nařezávat pomocí jehel nebo ostří. Šíří nesmí být příliš těsné, neboť by mohlo způsobit poškození pomůcky.

4. Po umístění pomůcky zkонтrolujte, zda se perforovaná část nachází celá uvnitř rány a zda jsou připojky dokonale těsné.

5. Pomůcka odstraňuje ručně, mírným tahem, a vyvarujte se přítom prudkých pohybů. Nepoužívejte kovové nástroje jako například kleště nebo nástroje, které by mohly způsobit poškození pomůcky.

6. Je-li drén ponechán in situ po dlouhou dobu, jeho odstranění by mohlo být komplikované. Při odstranování drénu je třeba zvýšit pozornost.

7. Po odstranění drénu zkонтrolujte, zda pomůcka nebyla poškozena, což je zásadní proto, aby se vyloučila možnost, že v tělní dutině zůstanou její fragmenty způsobené náhodnými laceracemi.

8. Nedoporučuje se pomůcku používat déle než 29 dní.

KONTRAINDIKACE

Lékař musí posoudit, zda pacient není v klinickém stavu, který by mohl být nevhodný pro umístění drénu (např. nutnost okamžité torakotomie, silné krávenci, bakteriální kontaminace příslušné části těla atd.).

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Produkt je sterilní, pokud je balení neporušené. Nepoužívejte, pokud je balení otevřené nebo poškozené. Vyuvarujte se vystavování produktu vysokým teplotám a ultrafialovému záření během skladování. Tyto pomůcky mohou být používány v bezpečných podmínkách pouze v rámci oblasti použití a při aplikování postupů uvedených v návodu k použití konkrétního typu produktu. Výrobce se zříká jakékoli odpovědnosti v případě nesprávného nebo jiného než uvedeného použití produktu.

LIKVIDACE

Při likvidaci pomůcky je třeba přijmout vhodná preventivní opatření a postupovat v souladu s ustanoveními platných předpisů o zacházení s biologicky nebezpečným odpadem.

PRODUKT NA JEDNO POUŽITÍ.

Opakováne používání může ovlivnit účinnost pomůcky a vést k riziku křížových kontaminací.

STERILNÍ - Sterilizováno etylen oxidem

POUŽITÉ MATERIAŁY

PVC (bez DEHP)

Datum vydání poslední verze:
viz poslední strana: (REV.: XX-XXXX)

DK

THORAXKATETER THORAXKATETER TROCAR

BRUGSANVISNINGER

BESKRIVELSE

Thoraxkateterne er sterile PVC-dræn med atraumatisk spids og lukket endespids for at lette placeringen. Ligeledes er Trokar-kateterne sterile PVC-dræn med indvendig dorm til perkutan drænage. Trokar-kateterne leveres med lukket eller skarp spids for at imødekomme kirurgens forskellige behov og vaner. Alle anordningerne er tilgængelige i forskellige størrelser for at tilpasse sig patientens fysiologi.

BRUGSVEJLEDNING

Drænene er beregnet til kortvarig brug i kliniske situationer, hvor der kræves afslap for luft og/eller væske fra naturlige kropshulrum og/eller fra hulrum opstået efter operation. Drænene er til anvendelse i drænagesystemer vha. tyngdekraft eller med sug.

RÅD TIL ANVENDE

Placering af drænet.

1. Vælg type, placering og størrelse af drænet, før du indfører det.

Disse parametre afhænger af operationstype, af patientens fysiologi og af kirurgens erfaring.

2. Med aseptisk teknik fjernes thoraxdrænet forsigtigt fra beskyttelsysterter.
3. Anbring drænet i snittet med aseptisk teknik iht. hospitallets protokoller og praksis. For placering af dræn med trokar skal den medfølgende dorm anvendes.
4. Brug dybdemarkeringerne på drænen for en korrekt placering.
5. Tilslut slangen til drænagesystemet iht. fremgangsmåden, der er angivet i følgesiden. Om nødvendigt anvendes forbindelseslangerne, der følger med i pakken.

Seperation af drænet.

1. Fjern suturen eller anden form for fastgørelse.
2. Frakobl drænagesystemet.
3. Træk forsigtigt drænet ud og pásset forbinding på såret.

ADVARSLER/FORHOLDSREGLER

1. Anordningen skal anlægges med ekstrem forsigtighed. Anlæggelse skal udelukkende udføres af en erfaren kirurg, især hvad angår dræn med trokar, hvor manglende erfaring kan medføre alvorlig skade på patienten.
2. Der må ingen måde foretages ændringer eller laves yderligere huller vha. skæredudstyr.
3. Ved fastgørelse med sutur bør man omhyggeligt undgå sutur eller snit med nåle eller skæredudstyr i selve slangen. En for stram sutur kan forårsage brud på anordningen.
4. Når anordningen er anbragt, skal man sørge for, at den huldede sektion er sat helt ned i snittet, og at forbindelserne er helt tætte.
5. Seponeringen skal udføres manuelt, og anordningen skal trækkes forsigtigt ud, mens man undgår pladselige bevægelser. Anvend ikke metalgenstande, som tænger eller anordninger, der kan forårsage brud på drænet.
6. Hvis anordningen forbliver indsatt i længere tid, kan udtagningen være mere vanskelig. Vær meget opmærksom under seponering.
7. Efter fjernelse skal du kontrollere anordningens komplette integritet, som er en væsentlig betingelse for at sikre sig, at ingen fragmenter er blevet efterladt i hulrum som følge af utilsigted brud på anordningen.
8. Det anbefales ikke at bruge anordningen i mere end 29 dage.

KONTRAINDIKATIONER

Kirurgen skal vurdere tilstedsvarrelsen af kliniske forhold, der kan tale mod placeringen af drænet (f.eks. behov for øjeblikkelig thoracotomi, blødning, bakteriell infektion osv.)

GENERELLE ADVARSLER

Produktet er sterilt, hvis emballagen er intakt. Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget. Undgå udsettelse for høje temperaturer og ultrafiolette stråler under opbevaring.

Disse anordninger kan kun anvendes under sikre forhold til de formål og med de metoder, der er angivet i følgesiden for den pågældende produkttype. Producenten frasiger sig alt ansvar som følge af ukorrekt brug og andre omstændigheder, som afviger fra det angivne.

BORTSKAFFELSE

Til eliminering og bortsaffelse af anordningen er det nødvendigt at tage passende forholdsregler og overholde bestemmelserne i gældende lov om biologisk farligt affald.

PRODUKT TIL ENGANGSBRUG.

Genanvendelse kan medføre ændring i produktets ydelse og risiko for krydsinfektion.

STERILESERET - Steriliseret med ethylenoxid

ANVENDEDE MATERIAŁER

PVC (DEHP-fri)

Udgivelsesdato for seneste udgave:

se sidste side: (REV.: XX-XXXX)

RINTAKEHÄN KATETRI RINTAKEHÄN TROCAR-KATETRI

KÄYTTÖOHJEET

KUVAUS

Rintakehän katetrit ovat sterilejä PVC-laskuputkia, jotka on varustettu atraumatisellä kärjällä ja suljetulla pääteiliittimellä asemoiminnan helpottamiseksi. Trocar-katetrit ovat myös sterilejä PVC-laskuputkia, jotka on varustettu sisäisellä karalla niiden asemoiminta varten perkuutansille teknikalla. Trocar-katetreja voi olla suljetulla tai leikkavallalla kärjellä erilaisten tarpeiden ja lääkärin tottumusten tydyttämiseksi. Käytä kaitteita on saatavana erikokoisina potilaan fysiologian mukaisesti.

KÄYTTÖOHJEET

Laskuputket on tarkoitettu lyhytaikaiseen käyttöön klinisissä tilanteissa, jotka vaativat luonollisiaan ja/tai leikkauksen jälkeen muodostuneisiin onkaloihin kerääntyneen ilman ja/tai nesteen poiston. Ne on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä painovoimalla tai imulla toimivan laskujärjestelmän kanssa.

KÄYTTÖOHJEET

Laskuputken asemointi.

1. Ennen laskuputken asemoimista valitse huolellalla tarvittava typpi, asento ja koko. Nämä parametrit riippuvat toimenpiteen tyyppistä, potilaan fysiologiasta ja kirurgin kokemuksesta.
2. Aseptista tekniikkaa käytävällä ottaa rintakehän sterili laskuputki pois suojaapakkausesta.
3. Aseta laskuputki haavaan noudattaen aseptista menettelyä protokollen ja sairaalassa käytössä olevien käytäntöjen mukaan. Jos kyseessä ovat Trocar-laskuputket, käytä varustuksessa olevaa karaa asemoiminta varten.
4. Oikeaa asemoiminta varten käytä kaikissa laskuputkissa olevia syytytä osoittavia merkitöitä. Jos kyseessä ovat Trocar-laskuputket, irrota kara asemoiminnan jälkeen.
5. Kiinnitä laskuputki iho-ompeleella ja/tai siteellä.
6. Liitä asemoitu laskuputki valittuun laskujärjestelmään vastaavassa ohjelehtisessä annettuja menetelmää noudattaen. Jos tarpeen, käytä pakkaussa olevaa liittintä.

Laskuputken poistaminen.

1. Ota leippi tai ommeli tai mikä tahansa kiinnitystyyppi pois.
2. Irrota laskujärjestelmä.
3. Irrota laskuputki vetämällä sitä kohtuullisesti ja lataa haavan päälle ylimääröillä sivelle.

VAROITUKSET/VAROTOIMENPITEET

1. Laitteen asemoiminnan aikana on toimittava äärimmäisen varovaisesti. Menetellyt on suoritettava yksinomaan ammattitaitoisen ja erityisesti Trocar-laskuputken käytöön erikoistuneen lääkärin toimesta, sillä sen väärä käyttö voi aiheuttaa vakavia vahinkoja potilaalle.
2. Älä peukaloit laitetta millään tavoin äläkää tee siihen ylimääräisiä reikiä leikkavilla välineillä.
3. Jos laskuputki kiinnitetään ommelta käytävällä, varo putken ompelemista tai sen puhkaisemista neuloilla tai leikkavilla esineillä. Vältä liian tiukkaa ommelta, koska se voi aiheuttaa laskuputken rikkoutumisen.
4. Kun laite on asemoitu, varmista että reiällinen kohta on kokonaan haavan sisällä ja että liitokset ovat täysin tiiviit.
5. Laitteen poisto on suoritettava manuaalisesti vetämällä sitä kohtuullisesti ja välttämällä äkkiliikkeitä. Vältä metallivälineiden käyttöä kuten piitejä tai laitteita, jotka voivat aiheuttaa laitteen rikkoutumisen.
6. Laitteen pitkääkainen paikallaolo haavassa voi tehdä sen irrottamisesta vaikeaa. Kiinnitä ylimääräisiä huomiota sen poistossa.
7. Kun se on poistettu, varmista laitteen täydellinen eheys. Tämä on oleellinen ehto, jotta voitaisiin sulkea pois mahdollisuuksien palojen paikallaoloon onkalossa vahingossa tapahtuneiden vaurioiden seurauskseen.
8. Älä käytä laitetta yli 29 vuorokautta.

KONTRAINDIKAATIOT

Lääkärin arvioitava mahdollisten kliinisten olosuhteiden paikallaolo,

jotka voivat varoittaa laskuputken asemoimisesta (esim. välittömän torakotomin tarve, korkea verenvuoto, alueen bakteerikontaminaatio jne.)

YLEiset VAROITUKSET

Tuote on sterili, jos pakkaus on ehjä. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. Vältä tuotteen altistamista korkeille lämpötiloille ja ultraviolettiin sääteilylle varastoinnin aikana.

Näitä laitteita voidaan käyttää tavaratalousosastoissa vain niille tarkoitettuvaltovarastoihin ja tähän käytööhohjelehtisessä tuotetyypin kohdalla osoitetulla tavalla. Valmistaja ei vastaa vääristä ja käytööhohjeessa osoitetusta poikkeavasta käytöstä koituvasta vastuusta.

HÄVITTÄMINEN

Laitteen poistamiseksi ja hävittämiseksi on sovellettava asianmukaisia varotoimenpiteitä ja noudata tiettävä biologisesti vaarallisten jätteiden hävittämiseen kuuluvia voimassa olevia lakeja.

KERTAKÄYTÖTTÖTUOTE

Uudelleenkäytöö voi aiheuttaa suorituskyvyn muutoksia ja risistäasumisen riskin.

STERILLI - Steriloitu etyleenioksidilla

KÄYTETTY MATERIAALIT

PVC (DEHP free)

Viimeisen version julkaisupäivämäärä: ks. viimeinen sivu: (TARK.: XX-XXXX)

ΘΩΡΑΚΙΚΟΣ ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ ΘΩΡΑΚΙΚΟΣ ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ ΤΡΟΚΑΡ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι θωρακικοί καθετήρες είναι αποστειρωμένοι σωλήνες παροχέτευσης από PVC, με απραυματικό άκρο και κλειστό τερματικό πώμα για ευκολότερη τοποθέτηση. Οι καθετήρες τροκάρ είναι επίσης αποστειρωμένοι καθετήρες παροχέτευσης από PVC, σε οποιοί διαθέτουν έναν εσωτερικό στειλέο που επιτρέπει τη διαδερμική τοποθέτηση του καθετήρα. Οι καθετήρες τροκάρ μπορεί να έχουν κλειστό ή αιχμηρό άκρο, ώστε να καλύπτουν τις διαφορετικές απαιτήσεις και συνήθειες χρήσης τους ιατρού. Όλες οι συσκευές διατίθενται σε διάφορα μεγέθη, ανάλογα με τη φυσιολογία του ασθενή.

ΕΝΑΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Οι παροχέτευσεις προορίζονται για βραχυπρόθεσμη χρήση, σε κλινικές περιπτώσεις όπου απαιτείται παροχέτευση από καρά σε χρήση σε φυσικές και/ή νεοσχηματισμένες κοιλότητες του σώματος μετά από χειρουργική επέμβαση. Ενδείκνυνται για χρήση σε συνδυασμό με συστήματα παροχέτευσης δίπλα της βαρύτητας ή με αναρρόφηση.

ΣΥΣΤΑΣΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθέτηση της παροχέτευσης.

1. Πριν τοποθετήσετε την παροχέτευση, επιλέξτε προσεκτικά τον τύπο της συσκευής, τη θέση και το μέγεθος του απαιτούνται. Αυτές οι παραμέτροι εξαρτώνται από τον τύπο της επέμβασης, από τη φυσιολογία του ασθενή και από την εμπειρία του χειρουργού.
2. Εφαρμόζοντας άσπρη τεχνική, αφαιρέστε προσεκτικά τη θωρακική παροχέτευση από το προστατευτικό περιβλήμα.
3. Τοποθετήστε την παροχέτευση μέσα στο τράμα, ακολουθώντας άσπρη διαδικασία, συμφωνα με τα πρωτόκολλα και τις πρακτικές που εφαρμόζονται στο νοσοκομείο σας. Αν πρόκειται για παροχέτευση με τροκάρ, χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο στειλέο για την τοποθέτηση.
4. Για σωστή τοποθέτηση, χρησιμοποιήστε τις διαβαθμίσεις βάθους που υπάρχουν πάνω σε όλες τις παροχέτευσεις. Αν πρόκειται για παροχέτευση με τροκάρ, αφαιρέστε το στειλέο μετά την τοποθέτηση.
5. Στερεώστε την παροχέτευση με ράμμα διαδερμικά και/ή με επίθεμα.
6. Συνδέστε τον παροχέτευση με σύστημα παροχέτευσης με τη διαδικασία που αναφέρεται στο αντίστοιχο φυλλάδιο οδηγιών. Αν χρειάζεται, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το παρόπα του περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Αφαίρεσης παροχέτευσης.

1. Αφαιρέστε το τσιρότο, ή το ράμμα, ή οποιοδήποτε άλλο υλικό στερέωσης.
2. Αποσυνδέστε το σύστημα παροχέτευσης.
3. Αφαιρέστε την παροχέτευση ασκώντας μέτρια έλξη, και καλύψτε

αμέσως το τραύμα με επίθεμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ/ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Κατά την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να επιδεικνύεται μέγιστη προσοχή. Η διαδικασία πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά και μόνο από πεπειραμένους ιατρούς, ιδιαίτερα αν πρόκειται για παροχέτευση με τροκάρ, διότι στην περίπτωση αυτή, τυχόν αδεξιοί χειρισμοί μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη στον ασθενή.
2. Μην τροποποιείτε τη συσκευή με κανένα τρόπο και μη διανοίγετε έπιπρος στο θετές ο πρές εχρησιμοποιώντας κοπτικά εργαλεία.
3. Αν στερεώστε τη συσκευή με ράμμα, προσέξτε πολύ να μη συρράψετε το σωλήνα και να μην τον τρυπήσετε με βελόνες ή κοπτικές ακμές. Αποφύγετε την πολύ σφικτή συρραφή, διότι μπορεί να σπάσει τη συσκευή.
4. Αφού τοποθετήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι το διάτρητο τημά της βρίσκεται ολόκληρο μέσα στο τράμα και ότι οι συνδέσεις είναι απολύτως στεγανές.
5. Η συσκευή πρέπει να αφαιρείται με το χέρι, ασκώντας μέτρια έλξη και αποφύγοντας απότομους χειρισμούς. Αποφύγετε την χρήση μεταλλικών εργαλείων όπως λαβίδες ή εργαλεία που θα μπορούσαν να σπάσουν τη συσκευή.
6. Η παραμονή της συσκευής στη θέση της για πολύ μεγάλο διάστημα μπορεί να δυσχεράψει την αφαίρεση. Επιδείξτε μέγιστη προσοχή κατά την αφαίρεση.
7. Αφού αφαιρέστε τη συσκευή, ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχει αφαιρεθεί ολόκληρη. Μόνον έτσι μπορεί να διασφαλιστεί ότι δεν θα έχουν παραμείνει θραύσματα μέσα στην κοιλότητα που μπορεί να έχουν αποκοπεί τυχαία από τη συσκευή.
8. Συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για διάστημα μεγαλύτερο από 29 ημέρες.

ΑΝΤΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗΣ

Ο ιατρός θα πρέπει να ελέγξει για παρουσία κλινικών καταστάσεων επί των οποίων αντεδίκνυται η τοποθέτηση παροχέτευσης (π.χ., ανάγκη επείγουσας θωρακοτομής, αυξημένη αιμορραγία, βακτηριακή μόλυνση στη θέση εφαρμογής κ.λπ.)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το προϊόν είναι στέριο εφόδον στη συσκευασία έχει ανοιχθεί ή έχει υποστεί ζημιά. Αποφύγετε την έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες και σε υπεριώδες ακτίνες τη φύλαξη.

Αυτές οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ασφάλεια μόνο στο πεδίο εφαρμογής και με τις λειτουργίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ανάλογα με τον εκάστοτε τύπο του προϊόντος. Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία εισύνη που απορρέεται από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή χρήση διαφορετική από την ενδειγμένη.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Κατά την απόρριψη της συσκευής, πρέπει να λαμβάνονται οι κατάλληλες προφυλάξεις και να τηρείται η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απόβλητα βιολογικής επικινδυνότητας.

ΠΡΟΪΟΝ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ.

Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να επηρέασε την απόδοση της συσκευής και ενέχει κινδύνο διασταυρούμενης μόλυνσης.

ΣΤΕΙΡΟ-Αποστειρωμένο με αιθυλενόξειδιο

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΥΛΙΚΑ

PVC (χωρίς DEHP)

Ημερομηνία τελευταίας έκδοσης:
βλ. τελευταία σελίδα: (ΑΝΑΦ.: XX-XXXX)

THORAX-KATHETER TROCAR THORAX-KATHETER

GEBRUIKSAANWIJZING

BESCHRIJVING

De thorax-kathers zijn steriele drainageslangen in PVC voorzien van een atraumatisch uiteinde en een gesloten eindconnector om de positionering te vergemakkelijken. De Trocar-kathers zijn eveneens steriele drainageslangen in PVC, voorzien van een interne naald die de positionering ervan via percutane techniek toelaat. De Trocar-kathers kunnen een gesloten uiteinde of een snijdende uiteinde hebben, om aan de diverse vereisten en de gewoontes van de arts te voldoen. Alle hulpmiddelen zijn in verschillende maten beschikbaar, zodat zij aan de fysiologie van de patiënt kunnen worden aangepast.

GEbruiksindicaties

De drainages zijn bestemd voor gebruik op korte termijn, in klinische situaties waarin het evacueren van lucht en/of vloeistof vereist die zich na een chirurgische ingreep in natuurlijk omstandigheden gevormde holtes hebben opgehoed. Ze zijn aangewezen voor gebruik in combinatie met drainagesystemen op basis van zwaartekracht of via afzuiging.

TIPS VOOR HET GEBRUIK

Positionering van de drainage.

1. Vooraleer de drainage te positioneren, dient men aandachtig het type, de positie en de nodige maat te kiezen. Deze parameters hangen af van het type ingreep, van de fysiologie van de patiënt en van de ervaring van de chirurg.
2. Met behulp van een aseptische techniek haalt u de steriele thorax-drainage voorzichtig uit de beschermende verpakking.
3. Positioneer de drainage in de wonde volgens een aseptische procedure op basis van de protocollen en de gewoontes die in het ziekenhuis gebruikt worden.
4. Voor een correcte positionering gebruikt u de meegelieveerde naald op die alle drainages zijn aangebracht.
5. In geval van Trocar-drainages verwijderd u de verband.
6. Bevestig de geplaatste slang met een cutaneuze hechting en/of een droog verband.
7. Verbind de geplaatste slang met het drainagesysteem dat vooraf gekozen volgens de instructies in de betreffende gebruiksaanwijzing. Indien nodig kunt u het verbindingssstuk gebruiken dat in de verpakking zit.

Verwijdering van de drainage.

1. Verwijder het verband of de hechting of elk ander type bevestiging.
2. Ontkoppel het drainagesysteem.
3. Verwijder de drainage door een matige tractie toe te passen en breng ommiddellijk een droog verband op de wonde aan.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN/VOORZORGSMAACTREGELEN

1. Tijdens de positionering van het hulpmiddel moet u uiterst aandachtig zijn. De procedure mag uitsluitend door een ervaren arts worden uitgevoerd, vooral bij Trocar-drainages waar onervarenheid ernstige gevolgen voor de patiënt kan veroorzaken.
2. Het hulpmiddel mag op geen enkele wijze gemanipuleerd worden, en er mogen geen gaten met behulp van snijgereedschappen in worden gemaakt.
3. In geval van bevestiging via hechting, moet men aandachtig vermijden om de slang te hechten of om er met naalden of snijdende voorwerpen in te snijden. Vermijd om te strak te hechten, omdat dit kan leiden tot een breuk van het hulpmiddel.
4. Na het positioneren van het hulpmiddel moet u controleren of het doorboorde deel volledig in de wonde is ingesloten en of de verbindingen perfect hermetisch zijn.
5. Het verwijderen van het hulpmiddel moet handmatig worden uitgevoerd door een matige tractie uit te oefenen, vermijd daarbij plotse manœuvres. Vermijd om metalen instrumenten zoals tangen te gebruiken, of andere gereedschappen die het hulpmiddel kunnen doen